

## Vorwort der GSK

Am 16. und 17. März 2007 hat die Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte (GSK) an der Universität Bern eine wissenschaftliche Tagung zum Thema *Territorien der Kunst – Denkmaltopographien in Europa* durchgeführt. Dieses Heft vereinigt die Referate dieser vorzüglich besetzten, spannenden und gut besuchten Tagung zur Kunsttopographie in Europa. Es freut mich, dass wir die so facettenreichen und höchst informativen Tagungsbeiträge jetzt wissenschaftlich allgemein zugänglich machen können. Wir sind überzeugt, dass diese Aufsätze ein breites Interesse finden werden. Die wissenschaftliche Kunsttopographie, das belegen die gehaltvollen Studien, bildet heute eine herausforderungsreiche, komplexe Forschungsaufgabe, die zunehmend auch transdisziplinäre Aspekte z. B. der Kultur-, Technik- und der Wirtschaftsgeschichte mit aufnehmen muss. Zudem verlangt die Arbeit an einer Darstellung der regionalen Kunstdenkmäler u. a. Bild- und Planverständnis, archivkundliche Fachkenntnisse und nicht zuletzt geradezu schriftstellerische Fähigkeiten, damit die kunstgeschichtlichen Fakten und Wertungen allgemein verständlich und lebendig vermittelt werden können. Es freut mich im Weiteren, dass die Tagung unserer Gesellschaft für ihre Kernaufgabe der wissenschaftlichen Erfassung und Darstellung der ortsgebundenen Kunst- und Kulturdenkmäler der Schweiz viele Anregungen und wertvolle Perspektiven für die weitere wissenschaftliche Arbeit gegeben hat. Die Tagungsergebnisse ermuntern uns, den 2005 aufgenommenen Kurs der Optimierung und Modernisierung unserer Kunsttopographieforschung und -publikation voranzutreiben. Im Beitrag von Dr. Benno Schubiger werden diese schweizerischen Reformanstrengungen dargestellt. Schliesslich sind wir glücklich, dass die Tagung und Publikation den fachlichen Diskurs zwischen den Partnerinstitutionen und -organisationen mehrerer europäischer Länder sowie zwischen Universitäten über die Kunsttopographie belebt hat. Wir hoffen, dass demnächst eine Folgekonferenz stattfinden kann.

Für den Erfolg der Tagung, aber ebenso für deren Ertrag und die Publikation möchte ich, namens des Vorstandes der GSK, den Verantwortlichen, Dr. Isabelle Rucki, Projektleiterin GSK, lic. phil. Franziska Kaiser, ehem. Direktorin GSK, Prof. Dr. Andreas Beyer, Universität Basel, und Dr. Benno Schubiger, Vizepräsident der GSK, nochmals danken. Ebenso danke ich ganz herzlich den Autorinnen und Autoren dieser Publikation sowie all den Organisationen und Institutionen, die uns bei diesem Projekt unterstützen haben, namentlich der Schweizerischen Akademie für Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW). Ebenso sei den beteiligten Mitarbeiterinnen der Geschäftsstelle der GSK bestens gedankt.

*Prof. Dr. Rainer J. Schweizer*  
Präsident GSK

## Avant-propos de la SHAS

Les 16 et 17 mars 2007, la SHAS organisait un colloque scientifique sur le thème *Territoires de l'art – Topographies artistiques en Europe* à l'Université de Berne. Ce numéro réunit les exposés présentés lors de ce passionnant colloque qui rassemblait des orateurs remarquables et a attiré de nombreux participants. En publiant aujourd'hui les contributions particulièrement informatives de cette manifestation, qui abordent le sujet sous de multiples facettes, nous sommes convaincus qu'elles susciteront un vaste intérêt. La topographie artistique scientifique – ces études substantielles le prouvent – constitue aujourd'hui une tâche de recherche complexe, comportant de nombreux défis, qui doit intégrer toujours plus d'aspects interdisciplinaires, p.ex. l'histoire des civilisations, des techniques et de l'économie. En outre, présenter les monuments d'art et d'histoire régionaux demande, entre autres, que l'on sache interpréter les illustrations et les plans, des connaissances professionnelles en matière d'archives, mais aussi des compétences rédactionnelles, si l'on veut que les données historiques et artistiques et leur appréciation soient exposées de manière compréhensible et vivante. Je me réjouis par ailleurs de voir que ce colloque organisé par notre Société a suscité de nombreuses propositions quant à sa mission de base, à savoir recenser et présenter scientifiquement les monuments d'art et d'histoire locaux, et ouvert des perspectives précieuses pour la poursuite de ce travail scientifique. Les résultats de ce colloque nous encouragent à maintenir le cap des réformes initiées en 2005, visant à optimiser et moderniser notre travail de recherche et de publication en matière de topographie artistique. Dans sa contribution, Monsieur Benno Schubiger présente ces efforts à l'échelle de la Suisse. Enfin, nous sommes heureux de constater que ce colloque et cette publication ont relancé sur un plan professionnel le débat entre les institutions et les organisations partenaires de plusieurs pays européens ainsi que de différentes universités. Nous espérons qu'une nouvelle conférence suivra bientôt.

Au nom du comité de la SHAS, j'aimerais encore remercier les responsables, Madame Isabelle Rucki, directrice de projet de la SHAS, Madame Franziska Kaiser, ancienne directrice de la SHAS, le professeur Andreas Beyer de l'Université de Bâle, ainsi que Monsieur Benno Schubiger, vice-président de la SHAS, du succès de la manifestation, de ses résultats et de la présente publication. Je voudrais aussi remercier les auteurs ainsi que les organisations et institutions qui nous ont soutenus, notamment l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH), sans oublier les collaboratrices du secrétariat de la SHAS.

*Prof. Rainer J. Schweizer*  
président de la SHAS

## Prefazione della SSAS

Il 16 e il 17 marzo 2007 la Società di storia dell'arte in Svizzera (SSAS) ha organizzato presso l'Università di Berna un convegno sul tema *Territori dell'arte – Topografie artistiche in Europa*. Il presente numero raccoglie le conferenze dei relatori in occasione di questo incontro, denso di stimoli e seguito da un pubblico numeroso. Mi rallegro dell'opportunità di rendere ora disponibili questi contributi preziosi e ricchi di sfaccettature, che susciteranno senza dubbio un ampio interesse fra i lettori. Questi studi dimostrano come la topografia artistica scientifica costituisca oggi un compito complesso e pieno di sfide per la ricerca, che sempre più deve tenere conto anche di aspetti interdisciplinari quali la storia della cultura, della tecnica e dell'economia. Il lavoro di inventariazione dei monumenti locali richiede inoltre capacità di leggere documenti iconografici e planimetrici, conoscenze archivistiche specializzate e non da ultimo qualità letterarie, per assicurare una mediazione fluida e facilmente comprensibile dei fatti e delle valutazioni storico-artistiche. Che il convegno abbia dato alla nostra Società impulsi importanti e prospettive utili per continuare a svolgere il suo incarico principale, cioè il rilevamento e la presentazione scientifici dei monumenti d'arte e di storia immobili della Svizzera, è per me motivo di grande soddisfazione. I suoi esiti ci incoraggiano a mantenere e a sviluppare l'orientamento adottato nel 2005, volto a ottimizzare e a modernizzare la nostra ricerca e le nostre pubblicazioni in quest'ambito. Gli sforzi riformatori in corso in Svizzera sono al centro del contributo del dr. Benno Schubiger. Siamo lieti che il convegno e il presente quaderno abbiano ravvivato il dialogo specialistico sulla topografia artistica tra istituzioni e organizzazioni associate di diversi Paesi europei, nonché tra varie università. Non possiamo che sperare in un nuovo e stimolante incontro entro breve.

A nome del Comitato della SSAS desidero ringraziare ancora una volta per il buon successo del convegno, per i suoi risultati positivi e per questa pubblicazione la dott.ssa Isabelle Rucki, responsabile dei progetti SSAS, Franziska Kaiser, lic. phil., ex direttrice della SSAS, il prof. dr. Andreas Beyer dell'Università di Basilea e il dr. Benno Schubiger, vicepresidente della SSAS. Ringrazio sentitamente anche le autrici e gli autori di questo numero, come pure le organizzazioni e le istituzioni che ci hanno sostenuto in questo progetto, in particolare l'Accademia svizzera di scienze morali e sociali (ASSMS). I miei più sinceri ringraziamenti anche a tutti i collaboratori del segretariato della SSAS.

*Prof. Dr. Rainer J. Schweizer*  
presidente della SSAS

## ZUM THEMA

## Territorien der Kunst – Denkmaltopographien in Europa

Kunsttopographien entwickelten sich seit dem späten 19. Jahrhundert zu einer wichtigen Gattung des Architektur- und Kunstbuches. Wissenschaftliche Systematik in der Erfassung der Objekte und im Aufbau sowie der Anspruch auf Vollständigkeit kennzeichnen die Gattung. Die Autorinnen und Autoren von klassischen Kunsttopographie-Bänden sind Forschende auf dem Terrain der regionalen Kunstgeschichte, Auftraggeber sind öffentliche Behörden, seltener private oder halbprivate Unternehmen, den administrativen Rahmen setzen die Landesgrenzen. Die politischen Grenzen sind bis heute das entscheidende Ordnungskriterium für Denkmalinventare geblieben, diesem beigeordnet sind alphabetische, typologische oder chronologische Gliederungssysteme.

Seit den ersten systematischen Denkmalsammlungen, die in Frankreich nach der Französischen Revolution und in Deutschland um die Mitte des 19. Jahrhunderts initiiert wurden, sind die methodischen Kriterien und – damit zusammenhängend – die Unvollständigkeit der Grossinventare das Kernproblem der klassischen Kunsttopographie. Öffentlich oder halböffentlich geförderte Denkmaltopographien streben in der Regel akribisch Vollständigkeit an. Die Gründlichkeit der Kunstdenkmälerefassung einer bestimmten Region und der wissenschaftliche Tiefgang in der Bearbeitung des Kunstdenkmälerbestandes machen aus den Grossinventaren einzigartige Instrumente für das Verständnis der Entwicklungsgeschichte der regionalen Kunst. Der Wissensgewinn für den lokalen Denkmalbestand ist enorm, ein weiterer Effekt ist die Dokumentation der verschwindenden Kulturgüter sowie die Bereitstellung von Grundlagen für die Schutzbestrebungen der Behörden. Die Unvollständigkeit im geographischen Sinn jedoch bleibt deren Schwachpunkt: Bis heute gibt es kaum ein Land, das über ein öffentlich institutionalisiertes, gleichmässig bearbeitetes, flächendeckendes und erst noch aktuelles Grossinventar verfügt.

Die Geschichte zeigt, dass vollständige, abgeschlossene und in Buchform publizierte Inventare bislang eher durch private Initiativen zustande gekommen sind. In diese Kategorie gehören, um nur einige zu nennen, die Reihe *Buildings of England* von Nikolaus Pevsner, die «Dehio»-Bände für Deutschland und Österreich und der schweizerische «Jenny» (*Kunstführer durch die Schweiz*), Letzterer von der Ge-

sellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte verantwortet. «Dehio», «Pevsner» und «Jenny» bieten eine flächendeckende Erfassung des Denkmalbestandes eines Landes, und mit ihrem handlichen Format erfüllen sie gleichzeitig die Funktion von Kunstreiseführern. Von der Gattung her handelt es sich jedoch um Kurzinventare, die weitgehend ohne wissenschaftliche Forschung entstanden sind, ohne Analyse und Tiefe sowie mit einem gewissen Mangel an Objektivität. Dafür sind sie abgeschlossen, decken ganze Länder ab und erscheinen in unregelmässigen Abständen in aktualisierten Neuausgaben.

Ein bemerkenswertes, wiederum in öffentlichem Auftrag verfasstes Inventarwerk verdient aufgrund seiner Aktualität besondere Erwähnung. Es handelt sich um die vom niederländischen Staat veranlasste und kürzlich abgeschlossene, elf grossformatige Bände umfassende Reihe *Monumenten in Nederland* (1995–2006). Aufgrund der kurzen Entstehungszeit von rund zehn Jahren vermittelt das Inventar ein relativ homogenes Bild des kulturhistorischen Bestandes in den Niederlanden an der Wende vom 20. zum 21. Jahrhundert. Doch auch bei diesem, vom Staat finanzierten und tatsächlich abgeschlossenen Projekt liegt die Konzession auf der Hand: Es bewegt sich zwischen Grossinventar und Kurzinventar, elf Bände für ein gesamtes Landesterritorium hinterlassen gezwungenermassen Lücken im Bestand der inventarisierten Objekte und Mängel in der wissenschaftlichen Gründlichkeit.

Sobald bei Grossinventaren akribische Vollständigkeit, wissenschaftliche Detailtiefe und Aktualität gefordert sind, wird das Endprodukt wohl immer unvollständig bleiben. Es bleibt ein *work in progress*, ein Projekt zudem, das in Abständen immer wieder Erneuerung bedarf. Matthias Noell hat den Widerspruch zwischen «Inventar», das per definitionem Vollständigkeit anstrebt, und der Unvollständigkeit der Grossinventare in seinem Tagungsbeitrag auf den Punkt gebracht: «Möglicherweise besteht das Hauptproblem des Denkmalinventars in einem Paradoxon. Das Denkmalinventar ist kein Katalog, es ist ein Substitut für eine Sammlung nicht sammlungsfähiger Artefakte».

Isabelle Rucki

## À PROPOS DE... Territoires de l'art – Topographies artistiques en Europe

Depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la topographie artistique s'est développée allant jusqu'à constituer un genre d'ouvrage d'art et d'architecture à part entière, qui se caractérise par ses méthodes de recensement et de présentation scientifique, ainsi que par son exigence d'exhaustivité. Les auteurs d'ouvrages de topographie artistique classiques sont des chercheurs qui travaillent sur le terrain et étudient l'histoire de l'art régional; ils sont mandatés par les pouvoirs publics, plus rarement par des entreprises privées ou semi-privées, les frontières géographiques délimitant le cadre administratif. Les frontières politiques, quant à elles, sont restées jusqu'à ce jour le critère décisif de l'inventaire des monuments historiques, les différents systèmes de classification – alphabétique, typologique ou chronologique – ne jouant qu'un rôle secondaire.

Le problème majeur qui se pose pour la topographie artistique, depuis les premiers recueils systématiques de monuments historiques que l'on voit apparaître en France après la Révolution et en Allemagne au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, ce sont les méthodes d'investigation – et leur corollaire – l'aspect lacunaire des inventaires du patrimoine. Les topographies soutenues par des organismes publics ou semi-publics aspirent en règle générale à une méticuleuse exhaustivité. Le caractère minutieux du recensement du patrimoine bâti d'une certaine région et la profondeur scientifique avec laquelle sont traités les monuments historiques existants font des grands inventaires des instruments uniques pour la compréhension de l'histoire de l'évolution de l'art régional. Le savoir acquis ainsi sur les monuments locaux est énorme. Mais ils jouent aussi un autre rôle: ils documentent les biens culturels en voie de disparition et fournissent aux autorités des bases fondamentales en vue de leur protection. Leur caractère lacunaire au sens géographique reste leur point faible. Jusqu'à ce jour, il n'existe aucun pays disposant d'un inventaire monumental institutionnalisé, qui traite toutes les régions de manière égale, et surtout, qui soit encore actuel.

L'histoire nous montre que les inventaires exhaustifs qui ont été réalisés et publiés sous forme de livres sont plutôt le fruit d'initiatives privées. La série *Buildings of England* de Nikolaus Pevsner, les volumes du «Dehio» en Allemagne et en Autriche, et le fameux «Jenny»,

le *Guide artistique de la Suisse*, sous la responsabilité de la Société d'histoire de l'art en Suisse, pour ne citer que quelques exemples, entrent dans cette catégorie. Ces ouvrages répertorient les monuments de tout un pays, remplissant ainsi en même temps la fonction de guides artistiques grâce à leur format pratique. Ils appartiennent toutefois à la catégorie des inventaires succincts, réalisés sans recherche scientifique digne de ce nom, sans analyse ni profondeur, ainsi qu'avec un certain manque d'objectivité. Ce sont en revanche des projets achevés, qui couvrent toute la surface d'un territoire et qui apparaissent à intervalles irréguliers sous forme de rééditions mises à jour.

Un travail d'inventaire remarquable, réalisé cette fois encore dans le cadre d'un mandat public, mérite d'être mentionné en raison de son actualité. Il s'agit de la série des *Monumenten in Nederland* (1995-2006), qui comprend onze volumes de grand format dont le dernier vient de paraître, un projet dû à l'initiative de l'Etat néerlandais. Cet inventaire qui a été réalisé en un temps assez bref – une dizaine d'années – donne une image relativement homogène des monuments d'intérêt historique et culturel aux Pays-Bas au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle. Toutefois, force est de reconnaître que ce projet, là encore financé par l'Etat et mené à son terme, se situe à mi-chemin entre un grand inventaire du patrimoine et un inventaire succinct – avec onze volumes pour l'ensemble d'un territoire, il subsiste nécessairement certaines lacunes et un manque de profondeur scientifique.

Tant que l'on exigera qu'un grand inventaire soit rigoureusement exhaustif, qu'il propose une étude scientifique fouillée et des informations actuelles, le produit final sera toujours incomplet. Il s'agit là d'un *work in progress*, un projet qui, en plus, doit se renouveler de temps à autre. Dans sa conférence, Matthias Noell a su saisir la contradiction existant entre «l'inventaire» qui, par définition, vise l'exhaustivité, et le caractère lacunaire des inventaires généraux: «Le problème majeur de l'inventaire des monuments historiques réside peut-être dans un paradoxe. L'inventaire n'est pas un catalogue, c'est un substitut d'une collection d'artefacts qui ne peuvent être collectionnés.»

Isabelle Rucki

## PARLIAMO DI... Territori dell'arte – Topografie artistiche in Europa

Le topografie artistiche diventano una categoria importante del libro d'architettura e d'arte a partire dalla fine del XIX secolo. Si distinguono per la sistematicità scientifica nel rilevamento delle opere e nell'organizzazione dei materiali, così come per la pretesa di esaustività. Gli autori di una topografia artistica classica sono studiosi attivi nel campo della storia dell'arte regionale; i committenti sono in genere le autorità pubbliche, più di rado aziende private o semiprivato; l'ambito amministrativo è definito dalle frontiere nazionali. I confini politici costituiscono a tutt'oggi il principale criterio di ordinamento per quanto riguarda gli inventari di monumenti artistici: subordinati a questo vi sono sistemi di classificazione alfabetica, tipologica o cronologica.

Sin dalle prime catalogazioni sistematiche di monumenti, avviate in Francia dopo la Rivoluzione francese e in Germania verso la metà del XIX secolo, i criteri di metodo e l'inevitabile incompletezza degli inventari generali costituiscono il problema di fondo della topografia artistica classica. Le topografie promosse da committenti pubblici o semipubblici ambiscono, in genere, a una meticolosa completezza. Il rilevamento esaustivo dei monumenti di una determinata regione e l'approfondimento scientifico nell'elaborare il patrimonio artistico fanno degli inventari generali strumenti formidabili per comprendere lo sviluppo dell'arte regionale. Oltre a fornire conoscenze straordinarie sul patrimonio dei monumenti locali, questi inventari costituiscono una preziosa documentazione dei beni culturali a rischio e consentono di gettare le basi per la definizione di misure di salvaguardia da parte delle autorità. Il loro punto debole rimane l'incompletezza a livello geografico: non esiste in pratica un Paese che disponga di un inventario generale pubblicamente istituzionalizzato, elaborato in modo capillare per tutta l'estensione del territorio nazionale e integralmente aggiornato.

La storia insegna che gli inventari completi, conclusi e pubblicati in forma di libro sono stati resi possibili finora soprattutto grazie a iniziative private. A titolo d'esempio si possono citare la serie *Buildings of England* di Nikolaus Pevsner, i volumi "Dehio" per la Germania e l'Austria e lo svizzero "Jenny" (*Guida d'arte della Svizzera*), edito dalla Società di storia dell'arte in Svizzera. "Dehio", "Pevsner" e "Jenny" offrono un rilevamento del patrimonio che interessa tutto il territorio del

relativo Paese e grazie al formato comodo e pratico fungono, al tempo stesso, da guide. Di fatto si tratta di inventari brevi, elaborati in larga misura a prescindere da ricerche scientifiche, analisi e approfondimenti, e si caratterizzano per una certa mancanza di oggettività. D'altro canto sono inventari compiuti, che coprono l'intero territorio nazionale e appaiono periodicamente in edizioni rivedute e aggiornate.

Un'opera notevole di inventariazione, eseguita su incarico pubblico, merita particolare attenzione per la sua attualità: si tratta della collana in undici volumi di grande formato *Monumenten in Nederland* (1995-2006), allestita per iniziativa dello Stato dei Paesi Bassi e portata a termine di recente. Realizzato sull'arco di un solo decennio, l'inventario offre un'immagine relativamente omogenea del patrimonio storico-culturale dei Paesi Bassi tra la fine del XX e l'inizio del XXI secolo. Tuttavia anche questo progetto, finanziato dallo Stato e portato a effettivo compimento, non è libero da compromessi: a metà tra inventario generale e inventario breve, limitato a soli undici volumi, presenta lacune inevitabili sia nel catalogo degli oggetti inventariati sia nell'accuratezza scientifica.

Quando gli inventari generali devono soddisfare esigenze di assoluta completezza, di approfondimento scientifico e di attualità, il risultato finale non può che restare lacunoso. Rimane un *work in progress*, un progetto che oltretutto richiede, a distanza di tempo, continui aggiornamenti. Nell'ambito della sua relazione al convegno *Topografie artistiche in Europa*, Matthias Noell ha ben colto la contraddizione tra "inventario", che per definizione sottintende esaustività, e incompletezza degli inventari generali: «Il problema di fondo dell'inventario dei monumenti è costituito, con ogni probabilità, da un paradosso. L'inventario non è un catalogo, bensì il sostituto di una collezione di artefatti impossibili da collezionare.»

Isabelle Rucki